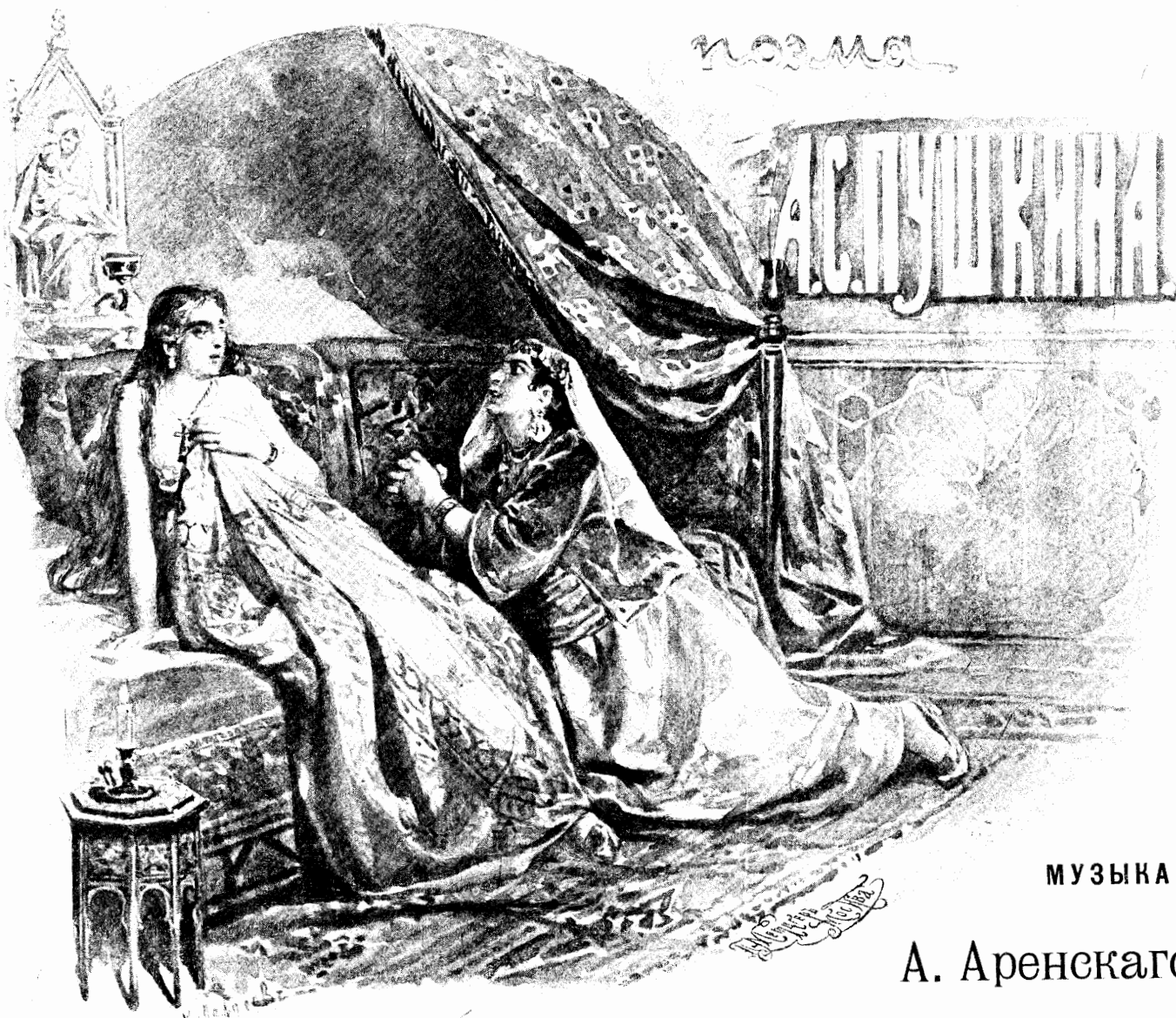


Салша-Зайбрий

Фантазия

опера

АСТУШКА



МУЗЫКА

А. Аренскаго.

№ 24882

Орнестровая Партитура	Руб. 40 —	Мк. 90 —
Для пѣнія съ фортепіано. (Роскошное изданіе).	5 —	11 —
„ „ „ „ (Обыкновен. изданіе)	3 —	6 60



Собственность издателя.

П. ЮРГЕНСОНА,

Коммисіонера Придворной Пѣвческой Капеллы, Императорскаго Русскаго Музыкальнаго Общества и Консерваторіи въ Москвѣ.

МОСКВА,

Неглинный проездъ 14.

ЛЕЙПЦИГЪ,

Таушштрассе 19.

С.-Петербургъ у П. Юргенсона.

Варшава у Г. Сенневальда.

MADE IN RUSSIA

147475



DER SPRINGQUELL
von
BACHTSCHISSARAI

Dichtung von A. PUSCHKIN.



deutsche Umdichtung von FR. BODENSTEDT

Musik

von

A. ARENSKY



Orchesterpartitur	40 Rbl. 90 Mk.
Clavierauszug mit Text	3 Rbl. 6 Mk. 60 pf.
— d ^{to} — Prachtausgabe	5 Rbl. 11 Mk. — pf.



Eigenthum des Verlegers

P. JURGENSON,

Commissionär d. Kaiserlichen Hof-Sänger-Capelle, d. Kaiserl. Russ. Musik-Gesellschaft & d. Moskauer Conservatoriums.

MOSKAU,

LEIPZIG,

Neglinny pr. 14.

Thalstrasse 19.

St. Petersburg, J. Jurgenson. | Warschau, G. Sennewald.

Dampf-Schnellpressendruckerei von P. Jurgenson in Moskau.

MADE IN RUSSIA

Содержаніе.

Inhalt.

	<i>Стр.</i>		<i>Seite.</i>
Музыкальные №№.		Musikalische №№:	
№ 1. Вступленіе	5	№ 1. Introduction	5
„ 2. Татарская пѣснь. <i>Хоръ</i> . . .	13	„ 2. Tatarisches Lied. <i>Chor</i> . . .	13
„ 3. Nocturne. Настала ночь. <i>Хоръ</i> .	20	„ 3. Nocturne. <i>Chor</i>	20
„ 4. Арія Заремы	24	„ 4. Arie von Saréma	24
„ 5. Заключеніе.	40	„ 5. Schluss.	40



DER SPRINGQUELL VON BACHTSCHISSARAI.
БАХЧИСАРАЙСКІЙ ФОНТАНЪ.

Musik von A. ARENSKY, Op. 46.

Музыка А. АРЕНСКАГО. Op. 46.

ВСТУПЛЕНИЕ. № 1. EINLEITUNG.

Allegro moderato. (♩ = 92.)

PIANO.

mp *cre* *scen* *do* *mf*

p

mf *di* *mi* *nu* *en* *do* *p*

f *p*

musical score system 1, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "di - mi - nu - en" and dynamic markings *mf*.

musical score system 2, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "- do" and dynamic markings *pp* and *mf*.

musical score system 3, featuring a piano accompaniment with dynamic markings *mf* and *pp*.

musical score system 4, featuring a piano accompaniment.

musical score system 5, featuring a piano accompaniment.

First system of musical notation. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes with a 7/8 time signature. The right hand (treble clef) plays a melodic line starting with a half note, followed by quarter notes. A dynamic marking of *mf* is present in the right hand.

Second system of musical notation. The left hand continues with eighth notes. The right hand features a triplet of eighth notes marked with a '3' and a dynamic of *mp*, followed by a melodic phrase with a dynamic of *mf*.

Third system of musical notation. The left hand continues with eighth notes. The right hand features a triplet of eighth notes marked with a '3' and a dynamic of *mp*, followed by a melodic phrase with dynamics of *p* and *mf*.

Fourth system of musical notation. The left hand continues with eighth notes. The right hand features a melodic phrase with dynamics of *p* and *mf*.

Fifth system of musical notation. The left hand continues with eighth notes. The right hand features a melodic phrase with a dynamic of *poco riten.* (poco ritardando).

First system of a musical score. The upper staff (treble clef) begins with a dynamic marking of *mf* and a slur over the notes. The lower staff (bass clef) begins with a dynamic marking of *p*. The system is divided into two measures. The second measure has a time signature change to 5/4 and includes the instruction *crescendo*. The upper staff ends with a *ten.* marking above a note.

Second system of a musical score. The upper staff (treble clef) begins with a dynamic marking of *mp* and a slur. The lower staff (bass clef) begins with a dynamic marking of *p*. The system is divided into two measures. The second measure has a dynamic marking of *mf* above the staff and *p* below the staff.

Third system of a musical score. The upper staff (treble clef) begins with a dynamic marking of *mf* and a slur. The lower staff (bass clef) begins with a dynamic marking of *p*. The system is divided into two measures. The second measure has a dynamic marking of *mf* above the staff.

Fourth system of a musical score. The upper staff (treble clef) begins with a dynamic marking of *f* and a slur. The lower staff (bass clef) begins with a dynamic marking of *f*. The system is divided into two measures. The second measure has a dynamic marking of *f* above the staff and a triplet of notes marked with a '3' above the staff.

Fifth system of a musical score. The upper staff (treble clef) begins with a dynamic marking of *f* and a slur. The lower staff (bass clef) begins with a dynamic marking of *f*. The system is divided into two measures. The second measure has a dynamic marking of *f* above the staff and a triplet of notes marked with a '3' above the staff.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) features a melody with a dynamic marking of *mp* and a slur. The lower staff (bass clef) has a dynamic marking of *p* and contains a bass line with eighth notes and rests.

Second system of musical notation. The upper staff has a dynamic marking of *mf* and a slur. The lower staff has a dynamic marking of *mp* and contains a bass line with eighth notes and rests.

Third system of musical notation. The upper staff has a dynamic marking of *mf* and a slur. The lower staff contains the vocal line with lyrics: "cre - scen - do".

Meno mosso. (♩ = 92.)

Fourth system of musical notation, marked *ff*. The upper staff has a dynamic marking of *ff* and a slur. The lower staff contains a bass line with eighth notes and rests.

Fifth system of musical notation, marked *ff*. The upper staff has a dynamic marking of *ff* and a slur. The lower staff contains a bass line with eighth notes and rests.

mp
mf
p

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *mp*, *mf*, and *p*.

cre - scen - do

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line. The left hand has lyrics underneath: "cre - scen - do". Dynamics include *mf*.

accelerando

Third system of the piano score. The right hand features a more complex melodic line with slurs and accents. The left hand continues the accompaniment. The instruction *accelerando* is written below the left hand.

mf

Fourth system of the piano score. The right hand continues the melodic line. The left hand continues the accompaniment. The dynamic *mf* is written below the left hand.

ff
v

Fifth system of the piano score. The right hand features a complex melodic line with slurs and accents. The left hand continues the accompaniment. The dynamic *ff* is written below the left hand, and the instruction *v* is written below the right hand.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff (bass clef) contains a bass line with slurs and accents. Dynamics include *fff* and *diminuendo*.

Second system of musical notation. The upper staff features a complex melodic line with many slurs and accents. The lower staff has a bass line with slurs and accents. Dynamics include *p* and *pp*.

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a bass line with slurs and accents. Dynamics include *p*.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a bass line with slurs and accents. Dynamics include *mf* and *p*. The word "diminuendo" is written across the system.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a bass line with slurs and accents. Dynamics include *f* and *p*.

First system of musical notation. The upper staff features a complex melodic line with many sixteenth notes, some beamed together, and some marked with a '7' (fingerings). The lower staff provides harmonic accompaniment with chords and some melodic fragments. Dynamics include *mf* and *dim*. A dashed line above the staff indicates a first ending.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff includes the vocal line with the lyrics "nuen - do". Dynamics include *mf*. A dashed line above the staff indicates a first ending.

Third system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the accompaniment. Dynamics include *pp*. A dashed line above the staff indicates a first ending.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the accompaniment. Dynamics include *pp*. A dashed line above the staff indicates a first ending.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the accompaniment. Dynamics include *p* and *pp*. A dashed line above the staff indicates a first ending.

Soprani. *XOPЪ.*
 Alt. *XOPЪ.*
 Andantino. (♩ = 88.)
 PIANO. *p* *mp*

mp
 Да - ру - етъ не - бо
mp
 Dem Men - schen wird Er -

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют русские и немецкие тексты. Фортепиано играет аккордовую и мелодическую партию.

Вокальные партии:

че - - ло - - вѣ - - ку за - мѣ - ну
 -satz ge - ge - -ben für al - les

Фортепиано:

Аккорды и мелодические линии в правой и левой руках.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют русские и немецкие тексты. Фортепиано играет аккордовую и мелодическую партию.

Вокальные партии:

слезъ и час - - ТЫХЪ бѣдъ: - - бла -
 Leid das ihm - schieht; Und

Фортепиано:

Аккорды и мелодические линии в правой и левой руках.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют русские и немецкие тексты. Фортепиано играет аккордовую и мелодическую партию.

Вокальные партии:

- женъ фа - киръ, у - зрѣв - - шій
 war auch noch so trüb sein

Фортепиано:

Аккорды и мелодические линии в правой и левой руках.

Mek - - - ку на ста - - - роe - ти пе -

Le - - - ben: Heil dem Fa - kir, der

The first system of the musical score features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. There are dynamic markings such as *f* and *mf*, and articulation marks like accents and slurs.

- ча.ть - - - ныхъ лѣтъ.

Mek - - - ka sieht!

The second system continues the musical score. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment includes a *trp* (triple) marking. There are dynamic markings such as *f* and *mf*, and articulation marks like accents and slurs.

Вла -

Heil

The third system concludes the musical score. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment includes a *f* marking. There are dynamic markings such as *f* and *mf*, and articulation marks like accents and slurs.

Poco più mosso.

- жень, кто сла-в-ный брегъ Ду-на - я сво - е - ю смертью о - свя -
 poco rit.

dem auch, der im Kampf ge - fal - len an der be - rühm-ten Do - nau -

Poco più mosso.

mf poco rit.

- тить: _____ къне - му на встрѣ - чу дѣ - ва ра - - - я съ у -
 - flut! Im Pa - ra - dies lohnt ihm vor Al - - - len der

- лыб - кой страст-ной но - ле - тить, къне - му на встрѣ - чу
 schön - sten Jung - frau Lie - bes - glut, im Pa - ra - dies lohnt

p

poco a poco ritardando

дѣ - ва ра - я съу - лыб - кой страст - ной по - ле - титъ .
poco a poco ritardando

ihm vor Al - len der schön - sten Jung - frau Lie - bes - glut.

mp

Но

mp

Doch

Темпо I.

то - ть бла - жен - нѣй , о За -
 glück - li - cher ist der hie -

Темпо I.

- ре - ма, кто миръ и въ - гу
- nie - - - den, Sa - ré - - - ma in der

воз - лю - бя, какъ ро - зу,
Ha - rems - nacht glut - vol - - - le

вѣти - - - ши - - - нѣ га - ре - - - ма ле -
Ro - - - se! den aer. Frie - - - den, den

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии содержат следующие тексты: *ль - етъ, ми - ла - я, те -* и *Dei - ne Lie - be glück - lich*. Музыкальная часть включает трио и *diminuendo*.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии содержат следующие тексты: *- ни - ен - до* и *- бя. - ни - ен - до*. Музыкальная часть включает трио и динамический знак *p*. В начале фортепиано партии присутствует слово *macht!*.

Музыкальный фрагмент с фортепиано. Музыкальная часть включает трио и динамический знак *pp*.

№ 3. NOCTURNE.

Moderato assai.

Soprani.

Alti.

Tenori.

Bassi.

ХОРЪ.

pp

На_ста_ла

pp

Schon dunkelts

Moderato assai.

PIANO.

pp

ночь; по-кры-лись ть-нью Тав-ря-ды сла-дос-той по-ля; вда-
mf *pp*
mf *pp*
 näch - tig ü - ber - all. Süß Tau - ris' üpp - ge Flu - ren träu - men, fern

-ли подь ти-хой лав-ровъ съ-нью я слышу пѣ-нье со-ло-вья; за
mp *pp* *mf*
mp *pp* *mf*
 aus den duft - gen Lor - beer - bäu - men klingt der Ge - sang der Nach - ti - gall: Bleich

хо - ромъ звѣздъ лу на вос - хо - дить; о - на съ без - об - лач - ныхъ не бесъ на

folgt am wol - ken - lo - sen Him - mel der Mond dem strah - len - den Ge - wim - mel der

до - лы, на хол мы, на лѣсъ сі я - нье том - но - е на -

Ster - ne, hüllt mit blas - sem Schein Wald, Hü - gel und Ge - fil - de

- во - дить. Дво - рець у тихъ, ус - нулъ га - ремъ, объ - я - тый нѣ - гои без - мя -

ein. Der Ha - rem schlum - mert; im Pa - last ist nir - gends ei - ne Spur von

- теж - ной не пре - ры - ва - ет - ся ни - чѣмъ спо - кой - ство но - чи.

Le - ben, der Ha - rem schlum - mert, im Pa - last ist nir - gends Le - ben, спо - ist

mf Какъ ми - лы тем - ны - я кра сы но -
mf Wie won - nem - voll, ge - nuss - reich sind des
 Какъ ми - лы тем - ны - я кра сы но -
Wie won - ne - re voll, ge - nuss - reich sind des
p спо - кой - ство но - чи, спо
ist nir - gends Le - ben, ist
 - кой - ство но - чи, спо
nir - gends Le - ben, ist

- чей рос - кош - на - го во - сто - ка! какъ слад - ко льют - ся ихъ ча -
üpp - gen Mor - gen - lan - des Nüch - te! *mf* Wie süß ver - flies - sen dem mos -
 - чей рос - кош - на - го во - сто - ка! какъ
üpp - gen Mor - gen - lan - des Nüch - te! *mf*
 - кой - ство но - чи, какъ слад - ко льют - ся ихъ ча -
nir - gends Le - ben. *mf*
 - кой - ство но - чи, какъ
nir - gends Le - ben. *mf* Wie süß ver - flies - sen dem mos -

- сы для о - бо - жа - те - лей про - ро - ка! Ка - ка - я нѣ - га вѣихъ до - махъ,
- le - mi - schen Ge - schlechte die *Stun - den!* *pp* *Still ist es in des* *Ha - rem's Räu - men,*
 - сы для о - бо - жа - те - лей про - ро - ка. Ка - ка - я нѣ - га вѣихъ до - махъ,
- le - mi - schen Ge - schlechte die *Stun - den!* *pp* *Still ist es in des* *Ha - rem's Räu - men,*
 Какъ слад ко льют - ся
Still *ist* *es* *in* *den*

вѣо - ча - ро - ва - тель - ныхъ са - дахъ, вѣти - ши га - ре - мовъ без - о - пас - ныхъ,
dem Blick der Neu - gier un - er - reich - bar; und nur des Mon - des mild Ge - fun - kel
 вѣо - ча - ро - ва - тель - ныхъ са - дахъ, вѣти - ши га - ре - мовъ без - о - пас - ныхъ,
dem Blick der Neu - gier un - er - reich - bar; und nur des Mon - des mild Ge - fun - kel
 ихъ ча - сы вѣти - ши га - ре - мовъ без - о - пас - ныхъ,
 Ha - rems Räu - men und nur des Mon - des mild Ge - fun - kel

гдѣ подѣ влі - я - ні - емъ лу - ны, все пол - но тайнъ и ти - ши -
bricht durch das fei - er - li - che Dun - kel; doch Al - les rings bei sei - nem
 гдѣ подѣ влі - я - ні - емъ лу - ны, все пол - но тайнъ и ти - ши -
bricht durch das fei - er - li - che Dun - kel; doch Al - les rings bei sei - nem

- ны и вдо - хно ве - ній сла - до - страст - ныхъ.
Schein hüllt trä - ge Ruh und Wol - lust ein.
 - ны и вдо - хно ве - ній сла - до - страст - ныхъ.
Schein hüllt trä - ge Ruh und Wol - lust ein.

АРІЯ ЗАРЕМЫ. № 4. ARIE DER SARÉMA.

ЗАРЕМА.
SARÉMA.

Allegro. (♩ = 92.)

PIANO.

pp

mp

pp 3

mp

pp 3

pp

crescendo e accelerando

Récitativ.

Сжа́ль - ся на - до мной, не от - вер - гай мо - ихъ мо -
O er - hö - re mich, verschliess dein Herz nicht, hab' Er -

- ле - ний! Спа - си ме - ня, спа - си! од - на на -
- bar - men! Er - ret - te mich, hilf' mir! durch Dich kann

- дежда мнѣ оста - лаеъ.... Я дол - го счастьемъ на - сла -
mir noch Hilfe werden... Ach, lan - ge glück - lich, oh - ne

- жда-лась, бы-ла без-печ-нѣй день отъ дня, но тѣнь блаженства ми-но-
Kla-ge, *sorg-lo-ser stets von Tag' zu Ta-ge* *lebt' ich, - da ü-ber Nacht ver-*

- ва - лась! я гиб - ну. Вы - слу-шай ме -
- blick *mein Glückstern...* *O er - hö - re*

ten. *ritard.*

- ня! Ро-ди-лась я не здѣсь, да -
mich! *Ich bin in fremdem Land ge-*

a tempo

- ле-ко, да-ле-ко, но ми-нув-шихъ дней пред-ме-гъ въ па-мя-ти мо-
- bo-ren, früh kam ich fort vom Hei-maths-land, doch ging sein Bild mir nicht ver-

mf *ten.*

ей до-ны нѣ врѣ за-лись глу-бо-ко. Я
lo-ren, tief eingegra-ben dem Ge-dächt-niss. Da

пом-ню го-ры вѣне-бе-сахъ, по-то-ки жар-кі-е въ го-
wa-ren Ber-ge him-mel-hoch, der Giess-bach in der dun-ken

-рахъ, не-прохо-ди-мы-я дуб-ра-вы, дру-гой за-
Schlucht und ur-alt dich-ten Ei-chen-wäl-der; noch weiss ich

-копъ, дру-гі-е нра-вы; но по-че-му, ка-кой судъ-
auch dass and'-re Sit-te and'-rer Brauch dort war als

p

бой я край оста-ви-ла род - ной, не зна - ю.
hier: — doch welch Geschick mich fortge - führt, weiss ich nicht mehr!

mf *f*

Страх и го - ре до-нынѣ чужды были мнѣ.
Furcht und Kum-mer bis jetzt noch hab' ich nie ge-kannt.

Meno mosso. (♩=72) ten.

p

Я въ безмя-тежной ти-ши - нѣ, въ тѣни га-ре-ма рас-цвѣ - та - ла
In sor-gen-lo-ser Stil - le schwand die Zeit mir in des Ha-rems Räu-men:

Meno mosso. (♩=72)

mf

и первыхъ о-пытговъ лю-бви послушнымъ сердцемъ о- жи - да - ла. Же -
so blüht' ich auf, in süs-sen Träumen das Glück er-war-tend er-ster Min-ne. Und

Allegro molto. (♩ = 120.)

cresc.

- ла - - нья тай - ны - я мо - и сбы - лись. Ги - рей для мир - ной
Al - les ging nach meinem Sin - ne, mir wur - de das er - wünsch - te

Allegro molto. (♩ = 120.)

cresc.

нѣ - ги вой - ну кро - ва - ву - ю пре - зрѣть, пре -
Glück. Gi - ré - i kam vom Krieg zu - rick, nach

p molto ritard.

- сѣкъ у - жае - ные на - бѣ - ги и свой га - ремь о - пять у -
blu - - ti - gen Er - ob - rungs - zü - gen in Ha - rems lust sich zu ver -

*p molto ritard.**a tempo**p*

- зрѣть! Предъ ха - на въ сумномъ жи - да ньи пред - стали мы. Онъ свѣтлый
- gni - gen. Wir muss - ten uns dem Cha - ne zei - gen, - da stand auch ich; er sah uns.

pp a tempo

взоръ оста_новилъ на мнѣ въ молча_нны, по_звать ме_ня... и съ э_тихъ поръ
an, da fiel sein hel-ler Blick auf mich. Er wähl-te mich... Seit je-ner Zeit

(♩=76.)
mp
 мы въ без_пре_рывномъ у_по_е_нны
hab' ich ge-lebt, nie heim-ge-sucht

(♩=76.)
mf *f*

ды_ша_ли сча_стьемъ; и ни
von Arg-wohn o-der Ei-fer-

mf *f* *mp*

разъ ни кле_ве_та, ни по_до_зрѣ_нны, ни злобной
- sucht. Er leb-te. nur von mei-nem Kuss, — es stör-te

p *cre-scen*

p *cre-scen*

do

ре - вно - сти му - че - нье, ни ску - ка не сму - ща - ли
un - sers Glücks Ge - nuss kein Miss - traun und kein Ue - ber -

do

нась.
druss.

3

Meno mosso. (♩ = 72.)

mp

Ма - ри - я, ты предънимъ я - ви - лась... У - вы, сътъхн
Ma - ri - a! da er - schie - nest Du vor ihm, und

Meno mosso. (♩ = 72.)

mf

поръ е - го ду - ша пре - ступ - ной ду - мой о - мрачи - лась!
kin war mei - ne Ruh! Denn seit dem Ta - ge ist's dem Chan,

117475

mf

Ги-рей, из - мѣ - но-ю ды - ша, мойхъ не слу-ша - етъ у -
als hüt - test Du's ihm an - ge - than. Grimm auf Ver-rath sinnt er im

- ко - ровъ, е - му до - кучень серд-ца стонъ:
Stil - len, und op - fert mich um Dei - net - wil - len.

mf

Più mosso. (♩ = 108.)

p

ни преж - нихъ чувствъ, ни раз-го - во - ровъ со
Er flieht mich, mag mich nicht mehr sehn, es

Più mosso. (♩ = 108.)

мно - ю не на - хо - дитъ онъ.
lang - weilt ihn mit mir zu spre - chen...

(♩=72.)

p

Ты преступле_нью не при - ча - стна, я зна_ю, не тво_я ви -
Ich weiss, Du bist an dem Ver - bre - chen nicht schuld, drum hör' mich ru - hig

f *ten.*

- на... И такъ по_слу_шай: я пре -
 an: Ма - ри - а! *Dir nur muss ich*

- кра - сна; во всемъ га - ре_мъ ты од_на могла_бъ е -
wei - chen! Doch du kennst nicht die Flam - mentriebe die mich durch -

(♩=108.)

p *mf*

- ще мнѣ быть о_па_сна; но я для страсти рож_де_на, но
- glü_ken, mich ver_lo - ren, ich bin zur Lei - denschaft ge_bo - ren, drum

(♩=108.)

ты любить, какъ я, не можешь. — За чѣмъ же
las - se mir Gi - ré - i's Lie - be! — Na - rum durch

crescendo *f* (♩=92.)

хладной кра - со - той ты сердце сла - бо - е тре - во - жишь?
Dei - ne kal - te Schö - ne willst du sein schwaches Herz ver - füh - ren?

ritard.

О - ставь Ги - ре - я мнѣ: онъ
Lass mir Gi - ré - i, er ist

mf *p*

мой, — онъ мой, — на мнѣ го - рять е - го лобза - нья, онъ
mein, — ist mein! — Nur mich ver - mag sein Kuss zu rüh - ren; ge -

f *mf*

КЛЯТ - вы страшны-я мнѣ даль; да - вно веѣ
 -lobt hat er mit heil'-gen Schwü - ren; mit un - ster

The first system consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a fermata over the first measure. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand.

ду - мы, веѣ же-ла - нья Ги - рей съ мо - и - ми со - че -
 Her - zen Lie - bes-flam - men floss un - ser gan - zes Sein zu

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment has a more active right hand with sixteenth-note patterns and a bass line with some longer notes.

- таль. Me - ня у-бьетъ е - го из -
 - sam - men, und sein Ver - rath knickt mir das

ritard.

The third system includes a *ritard.* marking above the vocal line. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The system ends with a fermata over the final note of the vocal line.

- мѣ на...
 Le ben.

The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment concluding the piece. The piano accompaniment features a final cadence with a fermata over the last note.

Я пла-чу! *Ich wei-ne!* ВИ-ДИТЬ, Я КО- *Dir zu Füß-sen*

-лѣ на те-перь екло - ня-ю предъ то-бой: мо-лю, ви-нить те-бя не *sink' ich... Ich kla-ge Dich nicht an, doch jam-mernd, in Trüb-sal Dei-ne Klut um-*

смѣ-я, от-дай мнѣ ра-дость и по-кой, от- *-klam-mernd fleh' ich: Gieb' mir Gi-ré-i wie-der, o*

-дай мнѣ прежня-го Ги-ре-я... Не воз-ра-жай мнѣ ни-че- *gieb, gieb mir Gi-ré-i wie-der... Ant-wor-te nicht...mein ist er...*

-го; онъ мой; онъ ослѣвленъ то бо ю. Пре
 doch Dick liebt er... Durch Dei-ne Kla-gen, durch Hass, Ver-

-зрѣнь-емъ, прось-бо ю, тос-ко ю, чѣмъ хо-чешь,
 -ach-tung, Ei-gen-sinn, Nichts verschmä-he! Ver-ban-ne

от-вра-ти е-го; кля-нись... [хоть я для Аль-ко-
 ihn aus Dei-ner Nä-he! Hier schwöre... Ob-gleich ich ver-

-ра-на, между невольница-ми ха-на, забыла въ ру прежнихъ дней, но въ-ра
 -lo-ren, den Glauben da-rin ich ge-bo-ren und dem Propheten an-ge-hö-re, doch meiner

p ма-те-ри мо-ей бы-ла тво-я] _____ *ff* (♩=76.) КЛЯ-НИСЬ мнѣ е-ю, За-
Mut-ter Glau-be war der Dei-ne auch] _____ *bei die-sem schwö-re dass*

-ре-му воз-вра-тить Ги-ре-ю.
mir Gi-ré-i an-ge-hö-re.

pp Но слу-шай,
 Ма-ри-а,
 Но слу-шай,
 Ма-ри-а,
 Но слу-шай,
 Ма-ри-а,

f ес-ли я дол-жна те-бѣ...
glaub' mir, wenn ich muss... Ich weiss

mp

кин-жа-ломъ я вла-дѣ-ю, я близъ Кав-ка-за
den schar-fen Dolch zu füh-ren, — ich bin ein Kind des

pp *p*

рож-де-на.
 Каи-ка-sus!

ere-

-seen do

fff di - mi -

- nu - en - do

p

ЗАКЛЮЧЕНИЕ. № 5. SCHLUSS.

Allegro moderato. (♩=92.)

PIANO.

p

mf di - mi - nu - en - do *p*

f *p*

mf di - mi - nu - en -

- do *pp* *mf*

Musical score for piano and voice, page 41. The score is in G major and 3/4 time. It features a piano accompaniment with intricate sixteenth-note patterns and a vocal line with lyrics "dimiti nuen do". Dynamics include *mf*, *pp*, and *p*.